
Light conveyor belts —

Part 2:

List of equivalent terms

Courroies transporteuses légères —

Partie 2: Liste des termes équivalents

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 21183-2:2018



STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 21183-2:2018



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

	Page
Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 List of equivalent terms	1
Bibliography	13

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 21183-2:2018

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by ISO/TC 41, *Pulleys and belts (including veebelts)*, Subcommittee SC 3, *Conveyor belts*.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 21183-2:2005), which has been technically revised.

The main change compared to the previous edition is that Japanese terms have been added.

A list of all parts in the ISO 21183 series can be found on the ISO website.

Introduction

ISO 5284 contains a list of equivalent terms that apply to conveyor belts in general. Many of these terms are also applicable to light conveyor belts without modification; but these are not included in this document.

This document contains only terms applicable to light conveyor belts that are either not included in ISO 5284 or which are included in ISO 5284 but need modification — in one or more of the languages — for them to be applicable to light conveyor belts.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 21183-2:2018

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 21183-2:2018

Light conveyor belts —

Part 2: List of equivalent terms

1 Scope

This document establishes a list of equivalent terms relating to light conveyor belts.

NOTE In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in German, Spanish, Italian and Japanese; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN), Spain (AENOR), Italy (UNI) and Japanese (JISC). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

3.1

light conveyor belt

conveyor belt predominantly used for the indoor transport of unit loads (for example: parcels, boxes, cans, containers, luggage, industrial goods of all kinds and foodstuffs)

Note 1 to entry: Additional information on the applications of light conveyor belts is given in ISO 21183-1.

4 List of equivalent terms

[Table 1](#) gives the equivalent terms in English, French, Russian, German, Spanish, Italian and Japanese.

Table 1 — List of equivalent terms

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
1	abrasion resistance	résistance à l'abrasion	прочность на истирание	Abriebfestigkeit	resistencia a la abrasión	resistenza all'abrasione	耐摩耗性
2	abrasion test	essai d'abrasion; test d'abrasion	тест на истирание	Abriebprüfung	ensayo de abrasión	test di abrasione	摩耗試験
3	accumulation	accumulation	накопление	Stauung	acumulación	accumulo	滞留
4	accumulation bar	barrage; barre d'accumulation	блокировка пробки	Stausperre	bloqueo de acumulación	barriera	滞留バー
5	adhesion	adhérence	сила магнитного напряжения	Haftung	adhesión	adesione	付着,粘着,剥離強さ
6	admissible for food	qualité alimentaire	допустимый для пищи	lebensmittelzulässig	admissible para productos alimenticios	conformità alimentare	食品適合性
7	admissible tension; rated tension	tension de service maximum admissible	макс. допустимое рабочее напряжение	maximal zulässige Arbeitsspannung	tensión admisible	tensione ammissibile	許容張力
8	angle of inclination of the installation	angle d'inclinaison de l'installation	угол уклон установки	Neigungswinkel der Anlage	ángulo de inclinación de la instalación	angolo di inclinazione del trasportatore	設備の傾斜角度
9	angle of slope	angle d'inclinaison	угол наклона	Steigungswinkel	ángulo de inclinación	pendenza	傾斜角度
10	arching (edges downward)	tulage convexe (arêtes vers le bas)	образовывать свод (границы вниз)	Verwölben (Kanten nach unten)	convexidad (bordes para abajo)	incurvamento (dei bordi verso il basso)	アーチング(エッジが下向き)
11	attaching of profiles	pose de guides	присоединение профилей	Aufbringen von Profilen	aplicación de perfiles	applicazione dei profili	栈加工
12	automatic tracking device	dispositif d'auto-centrage	автомат. направляющие направляющей ленты	automatische Bandführungseinrichtung	dispositivo de guía automática	dispositivo di centraggio automatico	自動蛇行調整装置
13	back cover; bottom cover	revêtement non porteur; revêtement côté tambour; revêtement face inférieure	внешнее покрытие, нерабочее покрытие	unterer Deckbelag, laufseitiger Deckbelag	recubrimiento en el lado de marcha	copertura lato di scorrimento	裏面カバー; 下面カバー
14	bare side	face nue	неизолированная сторона	unbedeckte Seite	lado desnudo	lato scoperto	未加工側
15	belt conveyor; conveyor belt installation	convoyeur à bande; installation de transport par bande	ленточное конвейерное оборудование	Transportbandanlage	instalación de bandas de transporte	trasportatore a nastro	ベルトコンベヤ
16	belt creep	glissement fonctionnel	проскальзывающее растяжение	Dehnschlupf	deslizamiento	scorrimento funzionale della cinghia	クリープ
17	belt sag	flèche de la bande	провисание ленты	Banddurchhang	comba de la banda	freccia (incurvatura) del nastro	サグ
18	belt slip	patinage	планированное скольжение	Gleitschlupf	patinaje	slittamento della cinghia	スリップ
19	belt speed	vitesse de la bande	скорость ленты	Bandgeschwindigkeit	velocidad de la banda	velocità della cinghia	ベルト速度
20	belt thickness	épaisseur de la bande	толщина ленты	Banddicke	espesor de la banda	spessore della cinghia	ベルト厚さ
21	belt weight (= mass of belt per square metre)	poids de la bande (masse de la bande par mètre carré)	вес ленты (размер ремня в м ²)	Bandgewicht (= Masse des Bandes pro m ²)	peso de la banda (masa de la banda por m ²)	peso della cinghia (massa della cinghia per m ²)	ベルト質量(m ² 当たりの質量)
22	belt width	largeur de la bande	ширина ремня	Bandbreite	ancho de la banda	larghezza della cinghia	ベルト幅
23	bend pulley; bend roller	tambour de détour; rouleau d'inflexion	поворачивание барабана	Umlenktrommel	polea de reenvío; polea de inversión	puleggia di rinvio; rullo di rinvio	ベンドプーリ; ベンドローラ

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
24	bend roller; bend pulley	rouleau d'inflexion; tambour de détour	изгибание барабана	Umlenktrömmel	polea de inversión; polea de reenvío	ruolo di rinvio; puleggia di rinvio	ベンドローラ; ベンドプーリー
25	bending frequency	fréquence de flexion	частота изгибов	Biegefrequenz	frecuencia de flexión	frequenza di flessione	屈曲頻度
26	bonding agent	adhérisant	по средник соединения (сцепления)	Haftvermittler	agente adhérente	adesivo	接着剤
27	bottom cover; back cover	revêtement côté tambour; revêtement face inférieure; revêtement non porteur	внешнее покрытие, нерабочее покрытие	unterer Deckbelag, lauffseitiger Deckbelag	recubrimiento en el lado de marcha	copertura lato di scorporimento	下面カバー; 裏面カバー
28	bubble; fish eye	bulle	пузырь; техн.: усадочная раковина	Lunker; Blase	burbuja; rechupe	bolla	気泡; フィッシュアイ
29	bulk density	densité en vrac	насыпная плотность	Schüttdichte	densidad a granel	densità alla rinfusa	かさ密度
30	bulk goods; bulk material	matières en vrac; produit en vrac	сыпучий материал; неупакованная масса (навал)	Schüttgut	carga a granel; mercancías a granel	materiale alla rinfusa	バラ物; バルク材料
31	carried goods	produits transportés	перевозимый груз	Transportgut	productos transportados	prodotti trasportati	搬送物
32	carrying idler (with troughed belt)	rouleau porteur (avec bande en auge)	носительный ролик (при углубленной ленте)	Tragrolle (bei gemuldetem Band)	rodillo portador (con banda en forma de artesa)	ruolo di supporto (con nastro in conca)	トラアローラ
33	carrying roller, carrying idler (with flat belt)	rouleau support, rouleau porteur (avec bande plate)	носительный ролик (при плоской/ровной ленте)	Tragrolle (bei flachem Band)	rodillo portador (con banda plana)	ruolo di supporto (con nastro piano)	キャリヤローラ
34	carrying run	zone de convoyage	зона транспортировки, транспортно-рабочая территория	Lastraum, Obertrum, Transportbereich	ramal cargado	zona di trasporto	搬送経路
35	carrying side	côté transport, face transport	грузонесущая рабочая сторона	Tragseite	lado de transporte	lato di trasporto	搬送側
36	carrying side cover; top side cover	revêtement côté transport; revêtement face transport	переносное покрытие, верхнее покрытие	tragseitiger Deckbelag, oberer Deckbelag	recubrimiento superior; recubrimiento en el lado de transporte	copertura del lato di trasporto	搬送側のカバー; 上側カバー
37	centre distance; centre-to-centre	entraxes	расстояние между валами; середина зазора	Wellenabstand; Mittenabstand	distancia entre ejes	interasse	軸間距離
38	charge (the) (electrical)	charge (électrique)	заряд (электрический)	Aufladung (elektrische)	carga eléctrica	carica (elettrica)	帯電する
39	charge (to)	charger	заряжать	aufladen	cargar	caricare	積載する
40	cleat	tasseau	зажим профиля	Mitnehmerprofil	profil de arrastre	profilo di trasporto	クリート
41	cleated belt; raised rib belt	bande à tasseaux	транспортировочная лента с попережными шипами	Transportband mit Querstollen	banda de transporte con listones transversales	nastro con struttura rialzata; nastro con profili	クリート付きベルト; リブ付きベルト
42	coating, cover	revêtement	покрытие; нанесение покрывн. слоя	Deckbelag; Belag; Beschichtung	recubrimiento	copertura	コーティング; カバー
43	coefficient of friction	coefficient de friction	коэффициент трения	Reibwert	coefficiente de fricción	coefficiente d'attrito	摩擦係数
44	coefficient of dynamic friction	coefficient de friction dynamique; coefficient de glissement	коэффициент трения скольжения	Gleitreibwert	coefficiente de fricción de deslizamiento; coefficiente de fricción dinámica	coefficiente d'attrito dinamico	動摩擦係数
45	coefficient of static friction	coefficient de friction statique	коэффициент трения сцепления	Haftreibwert	coefficiente de fricción de adherencia; coefficiente de fricción estática	coefficiente d'attrito statico	静摩擦係数

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
46	conductive	conducteur	электропроводный	leitfähig	conductivo	conduttivo	導電性の
47	conductivity	conductivité	удельная электропроводность	Leitfähigkeit	conductibilidad	conducibilità	導電率
48	conical	conique	конический	konisch	cónico	conico	円錐形
49	conveying installation	installation de transport	транспортное оборудование	Transportanlage	instalación de transporte	impianto di movimentazione	コンベヤ装置
50	conveying length	longueur de transport	длина транспортировки	Transportlänge	largo de transporte	lunghezza di trasporto	搬送距離
51	conveying side	côté transport	транспортная сторона	Transportseite	lado de transporte	lato di trasporto	搬送側
52	conveyor belt	bande transporteuse	транспортная (конвейерная) лента	Transportband	banda de transporte	nastro trasportatore	コンベヤベルト
53	conveyor belt elongation; conveyor belt tension; conveyor belt stretch	allongement d'une bande transporteuse	растяжение транспортной ленты	Transportbanddehnung	elongación de la banda de transporte	allungamento del nastro	コンベヤベルトの伸び
54	conveyor belt installation; belt conveyor	installation de transport par bande; convoyeur à bande	ленточное конвейерное оборудование	Transportbandanlage	instalación de bandas de transporte	impianto di trasporto a nastro	ベルトコンベヤ
55	corrugated side walls	bords ondulés	валовые края/грани	Wellenkanten	bordes ondulados	sponde di contenimento	波形サイドウォール
56	cover; coating	revêtement	покрыв; покрывной слой; покрытие	Belag; Deckbelag; Beschichtung	recubrimiento	copertura	カバー;コーティング
57	cover joint	joint du revêtement	соединение покрывн. слоя	Decklagsverbindung	empalme del recubrimiento	giunzione ricoperta	カバージョイント
58	crowd	bombé	вспучивание; центр выпуклости; сводчатость	Balligkeit; Bombierung; Wölbung	bombo	bombatura	クラウン
59	crowded pulley	tambour bombé	выпуклые барабаны; выпученные барабаны; сводчатые барабаны	ballige Trommel; bombierte Trommel; gewölbte Trommel	tambor bombeado; rodillo bombeado	puleggia bombata	クラウンプーリ
60	curved conveyor; power turn	convoyeur à bande courbe	криволинейная лента	Kurvenband	banda curvilínea	curva a nastro	カーブコンベヤ
61	cut edge; raw edge; slit edge	bord tranché	разрезанный край	geschnittene Kante	cortejo cortado; borde cortado	bordo rifilato	カットエッジ
62	cylindrical-conical	cyllindro-conique	цилиндрико-конусный (конический)	zylindrisch-konisch	cilindro-conico	cilindrico-conico	円筒形-円錐形
63	cylindrical pulley, straight face pulley	tambour cylindrique	цилиндрический барабан	zylindrische Trommel	tambor cilíndrico; polea cilíndrica	puleggia cilindrica	ストレートプーリ
64	declined conveying, downward conveying	transport descendant	опускающаяся лента	Abwärtstransport	transporte descendente	trasporto in discesa	下り傾斜搬送
65	delivered length	longueur livrée	длина поставки	Lieferlänge	largo suministrado	sviluppo consegnato	搬送距離
66	destruction test	essai de destruction	тест расшатанности	Zerrüttungstest	prueba de destrucción	test distruttivo	破壊試験
67	diagonal	diagonal	диагональный	Schräg	diagonal	diagonale	斜め
68	discharge (goods)	déchargement	сбрасывание	Auslauf; Abwurf	descarga (mercancía)	scarico (merci)	荷降し
69	discharge (electr.)	décharge (électr.)	электрический разряд; разрядка (электрич.)	Ableitung; Entladung (el.)	descarga (eléctrica)	scarica (elettrica)	放電
70	discharging capacity (electr.)	capacité de décharge (électr.)	способность электрической разрядки	Ableitfähigkeit	capacidad de descarga (eléctrica)	capacità del condensatore di scarica (elettrica)	放電能力

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
71	dishing; troughing (edges upward)	tuilage concave (arêtes vers le haut)	образовывать выпуклость (грань/ край вверх)	Aufwölben (Kanten nach oben); Schüsseln	convexidad (cantos hacia arriba)	sollevamento dei bordi	反り
72	diverter bar	défecteur	волнорыз	Abweiser	deflector	barra di deviazione	ダイバーターバー
73	downward conveying; declined conveying	transport descendant	опускающаяся лента	Abwärtstransport	transporte descendente	trasporto in discesa	下り傾斜コンベヤ
74	drive pulley; driving pulley	tambour d'entraînement; tambour de commande	передача через шкиф	Antriebsstrommel	tambor motriz	puleggia motrice	駆動プーリー
75	drum	tambour	барабан	Trommel	tambor; polea	tamburo	ドラム
76	drum side; pulley face	côté tambour	барабанная сторона; обратная сторона	Trommelseite; Rückseite	lado del tambor	fianco del tamburo/puleggia	ドラム側;プーリー側
77	dynamic friction	friction dynamique	трение; скольжение	Gleitreibung	fricción dinámica; fricción de deslizamiento	attrito dinamico	動摩擦
78	edge radius	rayon de l'arête	грань радиуса	Kantenradius	radio del borde	raggio della penna	エッジ半径
79	edging strip	bordure latérale	карниз	Randleiste	reborde	bordo laterale	フランジ
80	effective pull; peripheral force	force tangentielle; force périphérique	объем силы; эффект растягивания	Umfangskraft	fueraza periférica	forza periferica	有効張力
81	electric field strength	intensité de champ électrique	электрич.ск. силы поля	elektrische Feldstärke	intensidad de campo eléctrico	intensità del campo elettrico	電界の強さ
82	electrostatic charge	charge électrostatique	напряжённость электрического (магнитного) поля	elektrostatische Aufladung	carga electroestática	carica elettrostatica	帯電
83	elevating height; lift	élévation	транспортная высота	Transporthöhe	altura de elevación	elevazione	揚程
84	expander roller	rouleau élargisseur	расширительный ролик	Breithalterolle	mandril de expansión	rullo di espansione	エキステンションローラ
85	fabrication	assemblage; confection	производство, изготовление	Konfektionierung	confección	confezionamento	加工
86	face; side	face	сторона	Seite	lado	fianco	側
87	field strength	intensité de champ	силы поля	Feldstärke	intensidad de campo	intensità del campo	場の強さ
88	filling ratio	coefficient de remplissage	степень (бал) наполнения	Füllungsgrad	grado de llenado	rapporto di riempimento	充填率
89	finger splice	jonction en zigzag; jonction en dent de scie	пальцев. соединение	Fingerverbindung	empalme de puntas	giunzione a "zig-zag"	フィンガ継手
90	fish eye; bubble	bulle	пузырь	Lunker; Blase	rechupe; burbuja	bolla	フィッシュアイ;気泡
91	flame-proof	inflammable	огнестойкий	flammfest	ininflamable	inflammabile	不燃性
92	flame retardant	ignifuge	огнедерживающий	flamhemmend	ignifugo	autoestinguente	難燃性
93	flammable	inflammable	огнеопасный	entzündbar	inflammable	inflammabile	可燃性
94	flat conveyor belt	bande transporteuse plate; bande transporteuse travail-lant à plat	не углублённая лента; плоская (ровная) лента	ungemuldetes Band; Flachband	banda de transporte plana	nastro trasportatore piano	フラットコンベヤベルト
95	flat carrying rollers	rouleaux supports droits	плоские ролики; цилиндрические ролики	Flachrollen; zylindrische Rollen	rodillos aplanados	rulli piani di supporto	フラットキャリヤローラ
96	flexural strength	rigidité à la flexion	крепкость изгиба	Biegefestigkeit	rigidez a la flexión	resistenza a flessione	たわみ強さ

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
97	force in slack side	force dans le brin mou	сила в неплотной (незакреплённой) ветви	Kraft im losen Trum	fuerza en el ramal libre	forza nel ramo lento	ゆるみ側張力
98	force in tight side	force dans le brin tendu	сила в тянущей ветви	Kraft im ziehenden Trum	fuerza en el ramal tractor	forza nel ramo teso	張り側張力
99	freeze (mech.)	bloquer	застывать, блокировать	festsitzen, blockieren	bloquear	bloccare	凍結
100	friction coating	revêtement de friction	слой трения	Reibbelag	forro de fricción	rivestimento di attrito	摩擦コーティング
101	friction cover	couche de friction	поверхность трения	Reibschicht	capa de fricción	copertura di attrito	摩擦カバー
102	guide profile	profilé de guidage	направляющий профиль	Führungsprofil	perfil de guía	profilo di guida	ガイド棧
103	guide roller; training idler	tambour de centrage	направление барабана	Richttrommel; Lenktrommel	rodillo de enderezar	rullo di guida	ガイドローラ; 調心ローラ
104	head drive	entraînement en tête	головка привода	Kopftrieb	accionamiento de cabeza	comando anteriore	ヘッド駆動
105	height of crown	hauteur du bombé	высота свода	Wölbhöhe	altura de bombeo	altezza della bombatura	クラウン高さ
106	incline; slope	pente	подъём; наклон	Steigung	elevación		上り傾斜; 傾斜
107	inclined conveying; upward conveying	transport en élévation; transport incliné ascendant	подъём транспорта	Aufwärtstransport	transporte inclinado	trasporto inclinato	上り傾斜搬送
108	inherent energy	énergie interne; énergie propre	собственная энергия	Eigenenergie	energía propia	energia propria	固有エネルギー
109	inherent energy consumption	consommation d'énergie interne; consommation d'énergie propre	приём собствен. энергии	Eigenenergieaufnahme	consumo de energía propia	consumo di energia propria	固有エネルギー消費
110	inherent energy loss	perte en énergie interne; perte en énergie propre	потеря энергии	Eigenenergieverlust	pérdida de energía propia	perdita di energia propria	固有エネルギー損失
111	initial tension	tension de pose	выпущенные растяжения; первоначальное (исходное) растяжение	Auflegedehnung; Anfangsdehnung	tensión inicial	tensione di posa	初期張力
112	join (to)	jonctionner	соединять	endverbinden	empalmar	giuntare	接合する
113	joining (the)	jonctionnement	присоединение	Endverbinden (das)	hacer el empalme, empalme (el)	giunzione	接合
114	joint	joint; jonction	соединение; посл. связь /сборка	Verbindung; Endverbindung	empalme	giunta	ジョイント
115	knife edge	sabre; couteau	край ножа	Messerkante	canto de cuchilla, ángulo vivo	penna	ナイフエッジ
116	knife edge belt	Bord de bande tranché	лента от края ножа	Messerkantenband	banda sobre canto de cuchilla; banda sobre ángulo vivo	nastro su penna	ナイフエッジベルト
117	knife edge belt conveyor; knife edge belt installation	installation de transport par bande sur sabre	ленточн. оборудование от края ножа	Messerkantenband-Anlage	instalación de transporte sobre canto de cuchilla	trasportatore a nastro su penna	ナイフエッジベルトコンベヤ
118	knife edge radius	rayon de l'arête; rayon du sabre	радиус края ножа	Messerkantenradius	radio de canto de cuchilla	raggio della penna	ナイフエッジ半径
119	knife edge run	marche sur sabre	пробег края ножа	Messerkantenlauf	marcha sobre canto de cuchilla	convogliamento su penna	ナイフエッジ走行
120	lagging (on pulley)	garniture (sur le tambour)	сдвиг фаз (на барабане)	Belag (auf Trommel)	capa (en el tambor)	rivestimento della puleggia	ラギング(プーリー)
121	lift; elevating height	élévation; dénivellation	высота транспортировки	Transporthöhe	altura de elevación	elevazione	揚程

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
122	live roller conveyor	transporteur à rouleaux commandés	ленто-трансмиссионный ролик, путь	bandgetriebene Rollenbahn	plano de rodillos con accionamiento por correa	rulliera a comando tangenziale	ライプロローコンベヤ
123	load cross-section	section utile	наполнение профиля	Fullquerschnitt	sección útil	area di carico	単位面積当りに加える力
124	load per metre	charge par mètre	участок нагрузки	Streckenlast	carga por metro	carico per metro	1m当りに加える力
125	longitudinal	longitudinal	в продольн. направлении	in Längsrichtung	longitudinal	longitudinale	縦方向の長さ方向のゆるみ側
126	loose side; slack side	brin mou	незакрепленная ветвь; свободная ветвь	loses Trum; Leertrum	ramal libre	ramo lento	ゆるみ側張力
127	loose side (belt) tension; slack side (belt) tension	tension du brin mou	растяжение ленты в ненапрянутой (свободной) ветви	(Band-)Spannung im losen Trum	tensión en el ramal libre	tensione nel ramo lento	ゆるみ側張力
128	mass stream (carried weight per s)	débit-masse (poids débité par seconde)	массовый ток (транспортируемый вес про сек.)	Massenstrom (Transport-gewicht pro s)	masa rendida (peso transportado por s)	portata (peso trasportato per s)	搬送量
129	maximum operating belt tension	tension maximale d'utilisation	максимальное растяжение промышл. ленты	maximale Bandbetriebs-spannung	tensión máxima de operación	tensione massima di lavoro	最大運転張力
130	modulus of elasticity	module d'élasticité	модуль эластичности	Elastizitätsmodul	módulo de elasticidad	modulo di elasticità	彈性係数
131	motor output	puissance du moteur	мощность мотора	Motorleistung	potencia del motor	potenza del motore	モータ出力
132	motor torque	couple du moteur	вращающийся момент мотора	Motor Drehmoment	momento de giro del motor	coppia del motore	モータトルク
133	operating conditions; service conditions	conditions de service	условия по применению к эксплуатации	Betriebsbedingungen	condiciones de servicio	condizioni di lavoro	使用条件
134	order length; delivered length	longueur commandée; longueur livrée	длины заказа; длины поставки	Bestelllänge; Lieferlänge	largo de suministro	lunghezza ordinata	注文長さ;引渡し長さ
135	overlap (to)	superposer	соединять в нахлестку	sich überwerfen	superponer (se)	sovrapporre	オーバーラップする
136	peripheral force	force périphérique	объем силы	Umfangskraft	fuera periférica	forza periferica	有効張力
137	permanent stretch; remaining elongation	allongement permanent	постоянное растяжение/удлинение	bleibende Dehnung	elongación restante	allungamento permanente	永久伸び
138	pitch of carrying rollers	espacement des rouleaux supports	расстояние между несущими роликами	Tragrollenabstand	distancia entre rodillos de soporte	passo dei rulli di supporto	キャリアローラピッチ
139	pitch of pulleys	espacement des tambours	расстояние между барабанами	Trommelabstand	distancia entre tambores	passo delle pulegge	プーリピッチ
140	pitch of rollers	espacement des rouleaux	расстояние между роликами	Rollenabstand	distancia entre rodillos	passo dei rulli	ローラピッチ
141	power turn; curved conveyor	convoyeur à bande courbe	лента с поворотами, криволинейная лента	Kurvenband	banda curvilínea	curva di nastro	カーブコンベヤ
142	preheating time	temps de préchauffage	время подогрева	Aufheizzeit; Vorheizzeit	tiempo de precalentamiento	tempo di preriscaldamento	予熱時間
143	pulley	tambour	барабан	Trommel	tambor	puleggia	プーリ
144	pulley crown	bombé du tambour	сводчатость барабана	Trommelwölbung	bombo del tambor	bombatura della puleggia	プーリク라운
145	pulley deflection	flexion du tambour	прогиб барабана	Trommeldurchbiegung	flexión del tambor	flessione del tamburo	プーリたわみ
146	pulley diameter	diamètre du tambour	диаметр барабана	Trommeldurchmesser	diametro del tambor	diametro della puleggia	プーリ径

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
147	pulley face; drum side	côté tambour	обр. сторона барабана	Trommelseite; Rückseite	lado del tambor	lato del tamburo	ブーリ側; ドラム側
148	pulley width	largeur du tambour	ширина барабана	Trommelbreite	ancho del tambor	larghezza della puleggia	ブーリ幅
149	raised rib belt; cleated belt	bande à tasseaux	лента с поперечными шипами	Band mit Querstollen	banda de transporte con nervios transversales	nastro con profili	リップ付きベルト; トクリート付きベルト
150	rated tension; admissible tension	tension de service maximum admissible	максимально-допустимое рабочее напряжение	maximal zulässige Arbeitsspannung	tensión admisible	tensione ammissibile	許容張力
151	raw edge; cut edge; slit edge	bord tranché	порезанный край (грань)	geschnittene Kante	canto cortado; borde cortado	bordo rifilato	カットエッジ
152	ready for joining	préparé pour jonction	подготовленный к производству (выпуску)	vorkonfektioniert	preconfeccionado	pronto per la giunzione	接合準備
153	reinforcing element	renfort	элемент усиления; носитель прочности	Verstärkungselement; Festigkeitsträger	elemento de refuerzo	elemento di rinforzo	補強材
154	remaining elongation; permanent stretch	allongement permanent	продолжительное постоянное растяжение	bleibende Dehnung	elongación restante	allungamento permanente	永久伸び
155	retensioning	retensionnement	подтягивать	Nachspannen	retensión	ritensionamento	張り増し
156	return roller; return idler	rouleau de retour; rouleau support brin inférieur	возвращающийся ролик; несущий ролик в подветви; подременный ролик	Rückführrolle; Tragrolle im Untertrum; Untergurtrolle	rodillo de retroceso	ruolo di ritorno	リターンローラ
157	return run; return side	brin de retour; brin inférieur	обр. ветвь; своб. ветвь; подветвление	Rücktrum; Leertrum; Untertrum	rodillo de retroceso	lato di ritorno	リターン走行; リターン側
158	reversing operation	fonctionnement reversible	изменение направления движения на обр. ход	Reversierbetrieb	funcionamiento reversible	funzionamento reversibile	逆転運転
159	roller deflection	flexion du rouleau	отклоняющий ролик	Rolldurchbiegung	flexión del rodillo	inflessione del rullo	ローラたわみ
160	roller diameter	diamètre du rouleau	диаметр вала	Rolldurchmesser	diámetro del rodillo	diámetro del rullo	ローラ径
161	roller edge	arête du rouleau	край вала	Rollenkante	borde del rodillo	bordo del rullo	ローラエッジ
162	roller width	largeur du rouleau	ширина вала	Rollenbreite	ancho del rodillo	larghezza del rullo	ローラ幅
163	rot (to)	rougir	гнить; поргиться	verrotten	puirir(se)	marcire, imputridire	劣化する
164	rough cover	revêtement rugueux	неров. (необработанная) верх. покрытие	rauhes Deckbelag	recubrimiento rugoso	copertura rugosa	ラフトップカバー
165	run off (to)	dévier	срабатывать	ablaufen	deslizar(se)	deviare	脱落する
166	running direction	sens de marche	направление движения	Laufrichtung	dirección de marcha	senso di marcia	進行方向
167	running side	côté marche	нерабочая сторона	Laufseite	lado de marcha	lato di marcia	走行側
168	running-off side	brin sortant (du tambour)	действующая ветвь	ablaufendes Trum	ramal conducido	lato di uscita	排出側
169	running-on side	brin arrivant; brin entrant (au tambour)	эксплуатационная ветвь	auflaufendes Trum	ramal de acceso	lato di entrata	投入側
170	sag belt tension	tension de flèche	натяжение провеса ленты	Banddurchhangsspannung	tensión de la comba de la banda	tensione di flessione	サグベルト張力
171	scraper	racleur	скребок, скребло	Abstreifer	rastrillo	raschiatore	スクレーパ
172	sealed edge	bord étanché; bord scellé	закрытый край; опечатанный край	geschlossene Kante; versiegelte Kante	bordes sellados	bordo sigillato	シーールドエッジ

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Русский	Deutsch	Español	Italiano	Japanese
198	surface resistance	résistance de surface	сопротивление верхн. поверхности	Oberflächenwiderstand	resistencia superficial	resistenza della superficie	表面電気抵抗値
199	surface resistivity	résistivité de surface	специфич. сопротивление верхн. поверхности	spezifischer Oberflächenwiderstand	resistividad superficial	resistività della superficie	表面電気抵抗率
200	tail drive	entraînement en queue	задний привод	Heckantrieb	accionamiento trasero	comando posteriore	テール駆動
201	tail pulley; tail roller	tambour de renvoi	реверсивный барабан	Umkehrtrommel	tambor de cola	puleggia di rinvio; rullo di rinvio	テールプーリー
202	tail roller; tail pulley	tambour de renvoi	оборачивающий барабан	Umkehrtrommel	tambor de cola	rullo di rinvio; puleggia di rinvio	テールプーリー
203	take-up; tension unit; tensioning device	dispositif de tension	натяжное приспособление	Spannvorrichtung	dispositivo tensor	dispositivo di tensionamento	テークアップ;テンション装置
204	take-up travel	course de réglage du dispositif de tension	переставной ход натяжного приспособления	Verstellweg der Spannvorrichtung	recorrido de desplazamiento del dispositivo tensor	corsa del dispositivo di tensionamento	テークアップストローク
205	measurement of belt length	mesure de la longueur de la bande	измерение длины транспортируемой ленты	Messung der Bandlänge	medición del largo de la banda	misura della lunghezza del nastro	ベルトの長さ
206	tear propagation resistance	résistance à la propagation d'une déchirure	устойчивость распространения разрыва	Weiterreissfestigkeit	resistencia al desgarrar progresivo	resistenza alla rottura progressiva	耐引裂性
207	tensile elongation	allongement sous tension	путь растяжения	Zugdehnung	elongación por tensión	allungamento sotto tensione	伸び
208	tensile force; tension force	force de tension	сила тяги; растягивающее усилие	Spannkraft; Zugkraft	fuera de tensión	forza di trazione	引張力
209	tensile layer; traction layer	couche de traction	растяжн. слой	Zugschicht	capa de tracción	elemento di trazione	芯体層
210	tensile strength	résistance à la traction	прочность при разрыве	Zugfestigkeit	resistencia a la tracción	resistenza a trazione	引張強さ
211	tensile stress	effort de traction	напряжение при растяжении	Zugbeanspruchung; Zugspannung	tensión por tracción	sollecitazione a trazione	引張応力
212	tension force; tensile force	force de tension	тяговая сила; растягивающее усилие	Spannkraft; Zugkraft	fuera de tensión	forza di trazione	引張力
213	tension pulley	tambour de tension	натяжн. барабан	Spanntrommel	tambor de tensión	puleggia tenditrice	テンションプーリー
214	tension roller	gilet de tension; galet tendeur	натяжн. ролик	Spannrolle	rodillo de tensión	galoppino; rullo tenditore	テンションローラ
215	tension unit; take-up; tensioning device	dispositif de tension	натяжн. приспособление	Spannvorrichtung	dispositivo tensor	dispositivo di tensionamento	テークアップ;テンション装置
216	tight side	brin tendu	прогнутая ветвь	ziehendes Trum	ramal tractor	ramo teso	張り側
217	top cover	revêtement supérieur	верхний поверхностный слой	oberer Deckbelag	recubrimiento superior	copertura superiore	上面カバー
218	top side cover; carrying side cover	revêtement côté transport; revêtement face transport	несущее покрытие; верхнее покрытие	tragseitiger Deckbelag; oberer Deckbelag	recubrimiento superior; recubrimiento en el lado de transporte	copertura lato superiore; copertura lato di trasporto	上側カバー;搬送側のカバー
219	total load	charge totale	общий груз	Gesamtlast	carga total	carico totale	総質量
220	trackability	traçabilité	направленность	Einsteuerbarkeit; Richtbarkeit	directividad	guidabilità	直進安定性
221	tracking	marche rectiligne	прямой пробег	Geradelauf	marcha recta	guida	蛇行調整